

21

21

21

21

21

21

LAGUNEN STORSENTER OG LAGUNEPARKEN
Utvidet åpningstid 10-21 (10-18)

www.oystese-trykkeri.no

LAGUNEN  STORSENTER

“Rett aust”

Fana Mannskor, Bergen
på konsertturnè til St. Petersburg
5. - 9. juli 2007, i samarbeid med
Ioffe Institute Chöre, St. Petersburg





TORO



BASK



EMasko



ЖИКО

Приветствие мэра города Берген

Берген и Санкт-Петербург...Эти два города во многом схожи. Каждый из них считается второй столицей в своей стране. Оба они исторические и оба прибрежные. Оба несут в себе историю, колорит и культурное наследие.

Берген и Санкт-Петербург постоянно поддерживают культурные контакты. За последние несколько лет в Бергене и Санкт-Петербурге проходили выставки на тему религии Северной Норвегии и жизни и творчества композитора Эдварда Грига.

Художники и музыканты из Бергена гастролировали и устраивали свои выставки в Санкт-Петербурге, а художники из Санкт-Петербурга приезжали со своими выставками в город Берген.

Бесспорно, между нашими городами есть и различия. Берген по своим масштабам намного меньше Санкт-Петербурга и не так плотно населен. Говоря об экономике Бергена, должен сказать, что у нас развита нефтяная и газовая промышленность.

Берген является также центром международной торговли и рыбной промышленности. Одновременно он является центром образования, сети научно-исследовательских институтов и туризма.

Однако Берген в нашем понимании является прежде всего городом культуры, в широком смысле этого слова. Поясняя свою мысль, хочу представить вашему вниманию три основные условные группы потребителей культуры, которые отличаются друг от друга разными вкусами и запросами.

Первая группа - это конечно же молодежь. Вторая группа - это гости, посещающие Берген с целью участия в выставках и прочих культурных мероприятиях (как, возможно, и некоторые из вас).

И наконец третья группа - это коренные жители Бергена более зрелого возраста.

Для молодежи Берген - это, прежде всего город, где уделяется большое внимание року, поп-музыке, электронике, в международном масштабе.

Такие группы, как Røyksopp, Kings of convenience и Sondre Lerche одни из многих, и далеко не единственных, в своем роде музыкальных групп международного уровня.

В то же время, Берген является одним из немногих городов, где очень популярны театр и народные танцы. В этой связи хочется выделить Teatrgarasjen и Carte Blanche, где вниманию требовательного зрителя представляется настоящее искусство и высокое мастерство актеров.

Для гостей Бергена наш город - это прежде всего город фестивалей, таких как например Festsplillene i Bergen, Nattjazz, что в переводе означает Ночной джаз, Oktoberdansen и, наконец, Бергенский международный фестиваль.

Важной особенностью жизни нашего города являются многочисленные молодежные мероприятия, проводящиеся с учетом широты и многогранности жанров культурной жизни.

В дополнение к этому хочу сказать, что наш город также знаменит своими многочисленными музеями, представляющими взору посетителей свои неповторимые экспонаты.

Средневековое церковное искусство, скульптура, музыка, дом композитора и, наконец, процесс развития самого искусства как такового, равно, как и другая составляющая жизни - старт и развитие экономики - все это в комплексе является для нас, бергенцев, базисом, источником вдохновения и стимулом к дальнейшему развитию.

Этим обращением я хочу поприветствовать город культуры Санкт-Петербург от города культуры Бергена и хочу надеяться, что встреча двух этих городов будет плодотворной как в музыкальном, так и в человеческом плане.

Мужской хор "Фана",

Мужской хор "Фана", основанный в 1941 году, относится к району Бергена под тем же названием.

В первые годы своего создания, основополагающими хора были самобытность и национальная солидарность, которые являлись его стимулом и основной движущей силой.

Сегодня репертуар хора разнообразен. Он охватывает широкий диапазон, начиная от церковной музыки (как норвежской, так и иностранной) до национально-романтических композиций и фольклора, с облегченными постановками.

Хор принадлежит Норвежскому Хоровому Обществу коммуны Nordaland. Он ежегодно участвует в различных мероприятиях, режиссёром-постановщиком которых и является само Хоровое Общество.

Среди партнёров в этих мероприятиях нельзя не упомянуть группу 'Festspillene i Bergen'.

Говоря о самих мероприятиях, хочется перечислить такие, как Greigs kjølvann', которое проводилось в местности Marmogøyene в связи с празднованием 150 летнего юбилея Эдварда Грига в 1993 году, 'I en klosterhage', что в переводе значит 'В саду Монастыря', где была представлена Грегорианская музыка и песни. Нельзя также обойти стороной мероприятие, под названием 'Vestlandstøner', что в переводе значит 'Западные мелодии', которое проводилось в Suljustøl в 2000 году и где были представлены композиции таких знаменитостей, как Edvard Greig, Harald Sæverud и Geirr Tveit.

Мероприятия проводятся под собственную режиссуру, с постоянной возможностью сотрудничества со знаменитыми артистами, что играет важную роль в творческой жизни хора.

Из числа подобных мероприятий хочется выделить "Fanakveld", что в переводе означает "Вечер Фаны". Оно ежегодно проводится в концертном зале имени Грига и пользуется неизменным успехом. Гастроли, как в Норвегии, так и за её пределами всегда играли и играют важную роль в истории существования, в жизни и дальнейшем развитии нашего хора.

Последние гастроли хора прошли в 2004 году в Эстонии.

Amund Dahlen

dirigent i Fana Mannskor. Dahlen er født i 1957, og kommer opprinnelig fra Holmestrand. Han er utdannet kirkemusiker ved Agder Musikkonservatorium (Bjarne Sløgedal), og Holland (Bernard Bartelink), samt studieopphold i Stockholm (Anders Bondeman). Han har vært organist i bl.a Bodø Domkirke, Bø i Telemark og Lillehammer, og har også tilbragt mange år i Haugesund. De siste årene har Amund Dahlen vært kantor i Birkeland kirke, og overtok som organist i Sælen kirke i 2006.

Дирижер Амунд Дален

Амунд Дален является дирижером мужского хора Фана.

Он родился в 1957 году в городе Холмestранд. Амунд окончил две музыкальные консерватории: первую в Алгере, под руководством Бьярне Слегедала, вторую в Голландии, под руководством Бернарда Бартелинка. Амунд Дален довершил свое музыкальное образование музыканта-специалиста церковной музыки в Стокгольме, под руководством Андерса Бундемана.

Амунд Дален проработал органистом в церкви, под названием Домчирке в городе Буде, в городе Бео в Телемарке, в Лиллехамере, а также провел много лет в городе Хаугесюнд, работая по своей специальности.

Последние годы Амунд Дален был руководителем хора при церкви Биркеланд, а с 2006 года является органистом при церкви Сален.

Fana Mannskor

takker sponsorene for
viktig og god støtte!



Elena Zukova

Elena Zukova har fullført sin utdannelse ved Kultur og Kunst Universitetet i St.Petersburg i "kordirigent" faget. Hun var V. P Ilyins's student i 2001. Samme året vant hun utmerkelsen "Muse of Saint. Petersburg" i konkurransen blant studenter, spesialister og avgangselever.

Elena Zukova har vært kunstnerisk leder og dirigent for amatørkoret Ioffe - Fysisk og Teknisk høyskole ved Russisk Vitneskapsakademi siden 1996. Hun har vært med på forskjellige festivaler og konserter.

Elena Zukova har også vært lærer i spesielle fag ved skole nummer 3 for å perfektionere musikk lærere siden 2000.

Koret hennes har blitt prisvinner i internasjonal konkurranse. Hun har lært dirigering til studenter av Kultur og Kunst Universitetet i Saint. Petersburg siden 2002.

Елена Жукова

Елена Жукова-специалист по хору и дирижер, окончила Санкт-Петербургский государственный университет Культуры и Искусства по специальности хорового дирижера под руководством профессора В.П. Ильина в 2001 году.

В том же году Елена Жукова выиграла ' Грант ', под названием 'Муза Санкт-Петербурга' в конкурсе, организованном для студентов, выпускников и специалистов.

Елена Жукова является руководителем искусств и дирижером любительского хора при Физико-Техническом институте Российской академии наук с 1996 года. Она сопровождала хор на многих фестивалях и гастролях.

Елена Жукова являлась также преподавателем специальных предметов в колледже усовершенствования учителей музыки в Санкт-Петербурге с 2000 года. Хор под руководством Елена Жуковой стал лауреатом международного конкурса.

Елена Жукова также преподавала дирижирование студентам Санкт-Петербургского университета Культуры и Искусства с 2002 года.

Fana Mannskor

Konsertprogram for St. Petersburg, 5. - 9.juli. 2007

Kirkekonsert:

Jeg løfter opp til Gud min sang
Høgt frå den Himmelske klåra
Jeg ser deg O, Guds lam

Folketone fra Fana
Joh. H. Grimstad
Folketone fra Fana, arr : S. Skage

Sumarkveld ved fjorden
Morgonsong vid sjön
Susanni
Pause

Henrik Lyssand
C.M. Bellman
Knut Nystedt

Duh Tvoy blagiy
Spaseniye sodelal
Hvalite imia Ghospodne

Pavel Chesnokov
Pavel Chesnokov
Peter Tchaikovsky

Gjev meg handa di
Rop ut med fryd

Irsk folketone
Knut Nystedt

Profankonsert

Jeg løfter opp til Gud min sang
Høgt frå den Himmelske klåra
Sumarkveld ved fjorden

Folketone fra Fana
Joh. H. Grimstad
Henrik Lyssand

Fredmans Ep. No 60. Sitter du
Morgonsong vid sjön
Joachim uti Babylon
Gubben Noach

C.M. Bellman
C.M. Bellman
C.M. Bellman
C.M. Bellman

Pause

Norges Fjelde
Bjørneskytten
Røtnams Knut
Døl'n
Bådnlåt
Nøringen

Halfdan Kierulf
Edvard Grieg
Edvard Grieg
Halfdan Kierulf
Edvard Grieg
Stev fra Voss. Arr: Annlaug Hus

Ioffe Institue Choir

Konsertprogram for St. Petersburg

English		Russian	
Author	Name Translation	Композитор	Название
Church concert			
1 P. Chaikovsky	The Lord's Prayer (Our Father)	П. Чайковский	Отче наш
2 D. Bortniansky	Hymn to the Mother of God	Д. Бортнянский	Достойно есть
3 A. Lvov	The Last Supper	А. Львов	Вечери Твоя тайныя
4 Levin	Eat my body	Левин	Ядый мою плоть
5 D. Hristov	In Your Kingdom	Д. Христов	Во царствии Твоем соло сопрано Татьяна Бабанина
6 A. Kastorsky	I'm praying to God	А.Касторский	Молитву пролию ко Господу
7 D. Bortniansky	Rejoice, righteous people!	Д. Бортнянский	Радуйтесь праведнии
8 M. Partskhaladze	Crying candles	М. Парцхаладзе	Плачут свечи
9 Russian folk song arranged by A. Sveshnikov	White bird cherry tree	русская народная песня в обработке А. Свешникова	Белая черемуха
10 Russian folk song arranged by A. Liadov	Nearby the draw-well	русская народная песня в обработке А. Лядова	Ты не стой, не стой, колодец
11 N. Sleeth	Jazz-Gloria	N. Sleeth	Джаз-Глория
Profan Concert			
1 Russian folk song arranged by A. Sveshnikov	White bird cherry tree	русская народная песня в обработке А. Свешникова	Белая черемуха
2 A. Dargomyzhsky	Ivan-Tatiana	А. Даргомьжский цыганская песня	Ванька-Танька
3 A. Dargomyzhsky	Wood-goblin	А. Даргомьжский	Леший
4 A. Obukhov arranged by V. Ilyin	Near by the gate	А. Обухов, обработка В. Ильина	Калитка
5 A. Rubinshtein	Gnomes	А. Рубинштейн	Гномы
6 I. Matvienko	The horse	И. Матвиенко	Конь
7 Russian folk song arranged by V. Ilyin	Ah, such a cold winter!	русская народная песня в обработке В. Ильина	Ах, ты, зимушка-зима
8 Russian folk song arranged by A. Liadov	Nearby the draw-well	русская народная песня в обработке А. Лядова	Ты не стой, не стой, колодец
9 Italian folk song arranged by V. Sokolov	Tarantella	итальянская народная песня в обработке В. Соколова	Тарантелла
10 R. Noble	La bamba	R. Noble	La bamba
11 negro spiritual	Joshua fit the battle	негритянский спиричуэл	Joshua fit the battle
12 N. Sleeth	Jazz-Gloria	N. Sleeth	Джаз-Глория



Европейский город культуры

Есть много причин, по которым Берген был провозглашён одним из главных очагов культуры. Это не случайное совпадение, поскольку люди из самых отдалённых уголков мира приезжают в Берген, чтоб окунуться в культурную жизнь и историю нашего города.

Берген взрастил много выдающихся личностей, имена которых известны миру – это композитор Эдвард Григ, Harald Sæverud, скрипач Ole Bull и другие.

Первый театр в Норвегии также возник и был основан именно в Бергене в 1850 году.

На сегодняшний день Бергенский филармонический оркестр является одним из лучших в Европе. А если говорить о ежегодно устраиваемом бергенском международном фестивале, то он воспринимается как широкомасштабное событие в культурной жизни всей Норвегии.

Всё это лишний раз характеризует музыкальные традиции нашего города и по праву отмечает его на музыкальной карте мира.

Таким образом, титул Бергена, как города культуры 2000г. очевиден и неоспорим.

Будучи знаменитым своим современным дизайном и музыкальной сценой, Берген способствовал развитию и культивации таких знаменитостей, как Ralph Myerz and Jack Herren Band, Kings of Convenience, Røyksopp, Sondre Lerche и Kurt Nilsen. Надо отметить, что они далеко не единственны в своем числе.

За новой информацией о мероприятиях и постановках в Бергене можно обратиться на сайт www.visitBergen.com/events



Pallas Eiendom AS





unimicro



Kinnarps

**MALERFIRMA
MONSEN AS**



GCRIEBER
FONDENE